

Презентация
европейского проекта
LIGHT

в поддержку многоязычия

Präsentation des EU-Projektes LIGHT zur Förderung der
Mehrsprachigkeit

Esitys eurooppalaisesta LIGHT-projektista
monikielisyyden tueksi

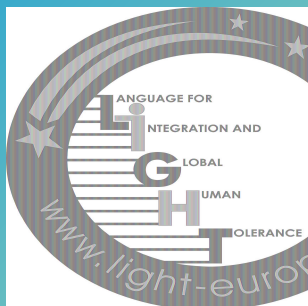




GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Поддержка многоязычия с раннего возраста – современная тенденция в европейской политике Frühe Förderung der Mehrsprachigkeit ist eine moderne Tendenz in der europäischen Politik Monikielisyyden tuki varhaislapsuudessa – nykyajan tendenssi eurooppalaisessa politiikassa



«Знание иностранных языков относится к основным навыкам, которых требует просвещенное европейское общество; владение каждым европейцем двумя иностранными языками должно стать правилом.

Изучение иностранного языка, если это возможно, необходимо поддерживать уже в раннем детстве<...>».

Источник: Рабочая программа ЕС «Общее и профессиональное образование 2010»; официальный документ Европейского Сообщества от 14.06.2002 (№ 2002/C 142/01), стр. 14

„Sprachkenntnisse gehören zu den Grundfertigkeiten, die das Europa der Wissensgesellschaft erfordert; im Allgemeinen sollte jeder zwei Fremdsprachen sprechen können. Der Fremdspracherwerb, gegebenenfalls bereits von früher Kindheit an, muss gefördert werden...“

Quelle: EU Arbeitsprogramm „Allgemeine und berufliche Bildung 2010“; Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften am 14.06.2002 (Kenn-Nr.: 2002/C 142/01), Seite 14

Обоснование проекта LIGHT



Miksi LIGHT-projekti?

Владение многими языками все чаще становится ключевой компетенцией в отношении индивидуальных возможностей развития, мирного межкультурного взаимодействия и глобального взаимопонимания между людьми в Европе и в мире.

Monikielisyys usein pääkompetenssina yksilön kehityksessä, kulttuurienvälinen kommunikointi sekä ihmisten välinen ymmärtäminen euroopassa ja koko maailmassa.

Процесс социализации маленьких детей традиционно взаимосвязан с системой дошкольного воспитания и образования.

Pienten lasten sosialisoinnin prosessi liittyy perinteisesti alle kouluikäisen kehitykseen ja kasvatukseen.

Поддержка индивидуальных способностей ребенка должна осуществляться в тесной связи с его подготовкой к тому, чтобы он мог соответствовать требованиям динамичного глобализированного мира.

Die Förderung der individuellen Besonderheiten des Kindes soll verbunden sein mit der Vorbereitung auf die Anforderungen einer dynamischen globalisierten Welt.



Цели проекта LIGHT



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Projektziele
Projektin päämäärä



- развитие концепции двуязычных детских садов как инновационной европейской модели

Entwicklung des Konzepts bilingualer Kindergärten als innovatives europäisches Modell

Kaksikielisten päiväkotien konsepti eurooppalaisena kehitysmallina.

- разработка педагогических и методических материалов для двуязычного дошкольного воспитания и обучения в разных регионах Европы

Erarbeitung pädagogischer und methodischer Inhalte für bilinguale vorschulische Erziehung und Bildung in verschiedenen Regionen Europas

Opetus- ja metodimateriaalien kehittäminen kaksikielisiä päiväkoteja varten.

- интеграция русскоязычных мигрантов в педагогическо-воспитательную работу

Integration von russischsprachigen Migranten in pädagogisch-erzieherische Arbeit

Venäjänkielisten maahanmuuttajien integraatio opetus- ja kasvatustyöhön.

- разработка и апробация обучения 7-15 безработных педагогов

в каждой стране для участия в реализации концепции в своих регионах

und Erprobung von „Train the Trainer“-Modulen für 7-15 arbeitslose Pädagogen pro Land in AT, CY, DE, FI, FR zur Vorbereitung der personellen Kapazitäten

Opetuksen kehittäminen ja kokeilu 7-15 työttömälle henkilölle.



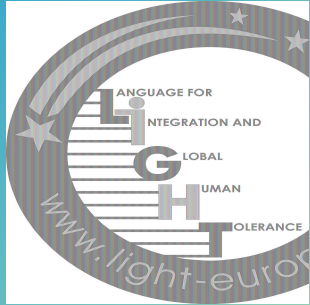
GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Партнеры в проекте LIGHT

Projektpartner
Yhteistyökumppanit

- Общество русскоязычных родителей и педагогов Берлина
МИТРА (руководитель проекта и координатор в Германии)
- **Interkulturelle Pädagogische Gesellschaft MITRA e.V. (Hauptvertragnehmer und Koordinator)**
Venäjänkielisten vanhempien ja opettajien yhdistys MITRA Berliinissä
(projektikoordinaattori Saksassa)
- Издательство «Партнер» (Дортмунд)
Verlag „Partner“
”Partner”-kustantaja



Германия



Deutschland

Saksa

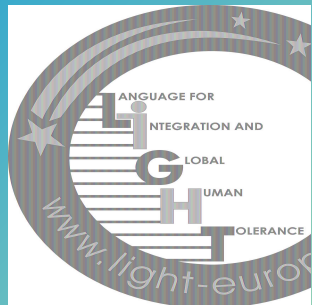
Партнеры в проекте LIGHT



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Projektpartner
Yhteistyökumppanit



Союз русофонов Франции (координатор во Франции)

Union des Russophones de France (Koordinator in Frankreich)

Venäjänkielisten liitto (projektikoordinaattori Ranskassa)

- Ассоциация «Наследие»

Centre pour les Enfants de Culture Russe CECR, Association NASLEDIE
NASLEDIE-yhdistys

- Ассоциация «Русский альянс»

Alliance Russe and Ecole Russe pour les enfants „Solnychko“
RUSSKI ALJANS-yhdistys



Франция

Frankreich

Ranska

Партнеры в проекте LIGHT



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Projektpartner
Yhteistyökumppanit

Общество «Кидсон» (координатор в Финляндии)

KIDSON OY (Koordinator in Finland)

KIDSON OY (projektikoordinaattori Suomessa)

- Общество «Родник»

Gesellschaft RODNIK

RODNIK-järjestö



Финляндия
Finland
Suomi

Партнеры в проекте LIGHT



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Projektpartner
Yhteistyökumppanit



- Русская школа и детский сад «Ученики Пифагора»
(координатор на Кипре)

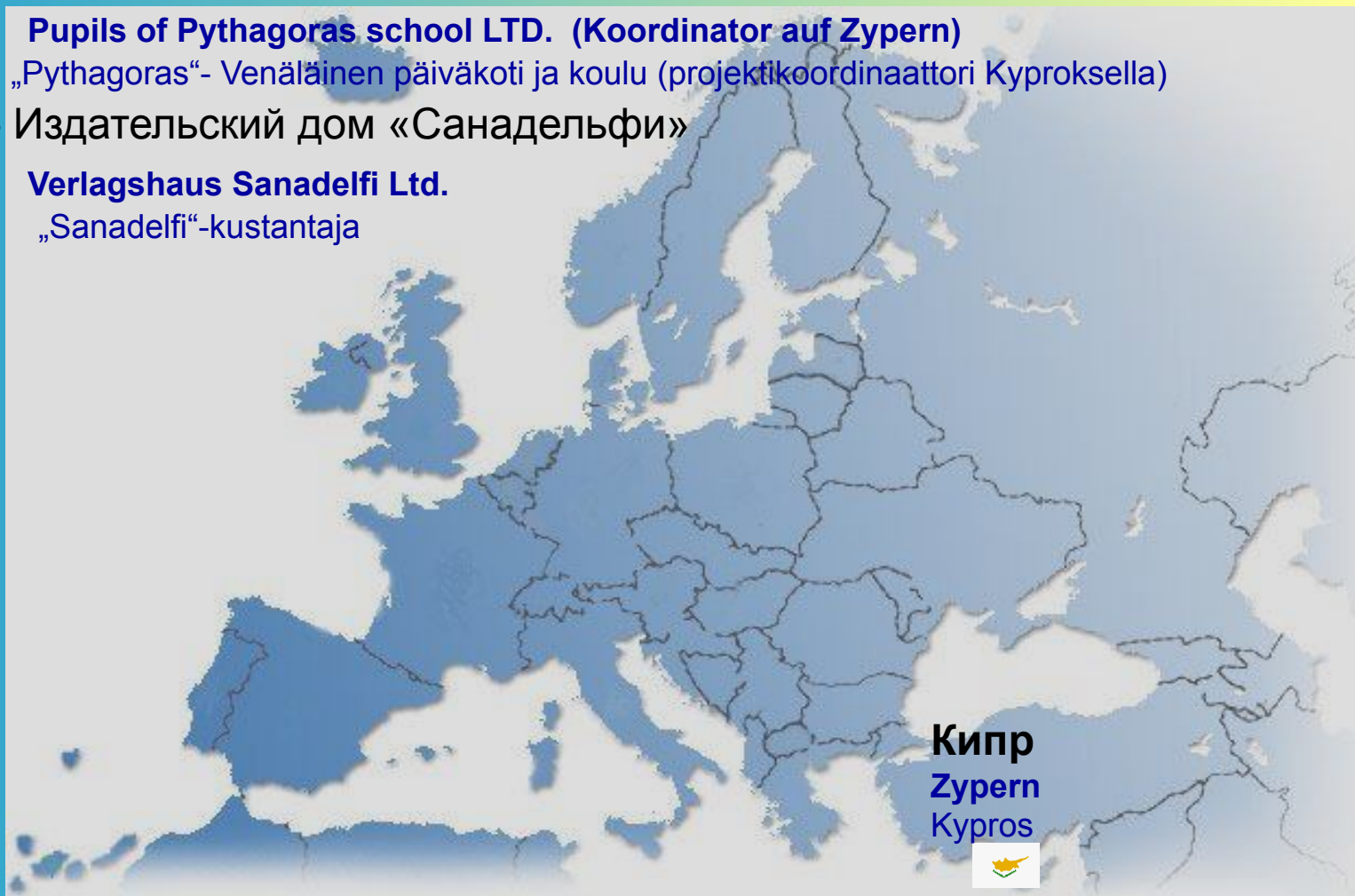
Pupils of Pythagoras school LTD. (Koordinator auf Zypern)

„Pythagoras“- Venäläinen päiväkotijä koulu (projektikoordinaattori Kyproksella)

- Издательский дом «Санадельфи»

Verlagshaus Sanadelfi Ltd.

„Sanadelfi“-kustantaja



Кипр
Zypern
Kypros



Партнеры в проекте LIGHT



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Projektpartner
Yhteistyökumppanit

- Культурное общество «Первый русский лицей»
(координатор в Австрии)

Verein „Das erste russische Lycee“ (Koordinator in Österreich)

Kulttuuriseura „1.venäläinen lukio“ (projektikoordinaattori Itävallassa)

- Русский интеграционный центр «Соотечественники»

Kulturzentrum „Sootetschestwennik“

Venäläinen integraatiokeskus



Австрия

Österreich

Itävalta





GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Продолжительность проекта – 24 месяца
(01.12.2007 – 30.11.2009)

Dauer des Projektes – 24 Monate

Projektin kesto – 24kk

Этапы проекта / Projektphasen



Вводный этап

Einführungsphase

Perehtymisvaihe

Первый этап

Erste Phase

1. vaihe

Второй этап

Zweite Phase

2. vaihe

Отчетный этап

Abschlussphase

Yhteenvetovaihe

2007	2008												2009									
	Вводный этап	█	█																			
Первый этап	█	█	█	█	█	█	█															
Второй этап	█	█						█	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█	█			
Отчетный этап	█	█																		█	█	



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Содержание проекта. Вводный этап
(Хельсинки, Берлин): обмен опытом
2 месяца (01.12.07 – 31.01.08)

Erfahrungsaustausch in FI und DE - 2 Monate

Perehtymisvaihe Suomessa ja Saksassa – 2kk



- использование практического опыта финских и немецких партнеров

Aufnahme von best practice Erfahrungen der finnischen und deutschen Partner

Kokemusten vaihto

- научная дискуссия по теме двуязычного воспитания и образования детей (01.2008)

Wissenschaftlicher Workshop zum Thema bilinguale Erziehung und Bildung für Kinder in FI

Keskustelu; aiheena kaksikielinen kasvatus ja opetus

- стартовая конференция в Германии (01.2008)

Startkonferenz in DE

Aloituskonferenssi Saksassa



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Содержание проекта. Первый этап (Вена, Лимассоль, Париж): разработка европейской концепции модели
6 месяцев (01.02.08 – 31.07.08)

Entwicklung des europäischen Modellkonzepts 6 Monate

1. Vaihe – 6kk



- подготовка первой версии концепции под руководством Финляндии и Германии (12.2007-02.2008);
Vorbereitung des Konzeptentwurfs unter Leitung von FI und DE
Konseptin 1.version valmistelu Suomen ja Saksan johdolla
- уточнение региональных условий для создания двуязычных детских садов в странах-партнерах (09.-12.03.2008 в Вене / АТ);
Klärung der regionalen Voraussetzungen für Errichtung von bilingualen Kindergärten in den Partnerländern (09.-12.03.2008 in Wien / AT)
Paikallisten olosuhteiden tarkistaminen kaksikielisten päiväkotien perustamiseksi jokaisessa yhteistyömaassa
- адаптация региональных и национальных особенностей к европейской концепции и согласование заключительной версии, включая критерии отбора педагогов во время апробации (04.-07.05.2008 в Лимассоле / Кипр);
Adaption der regionalen und nationalen Besonderheiten in das europäische Konzept und Abstimmung der finalen Version inklusive der Auswahlkriterien für die Pädagogen in der Erprobungsphase (04.-07.05.2008 in Limassol / CY)
Alueellisten ja kansallispiirteiden hyväksyminen eurooppalaisen konseptin loppuversioon, sisältäen opettajien valinnan kriteerit (Limassol)
- определение условий апробации модели в странах-партнерах и отбор участников (29.06.-02.07.2008 в Париже / Франция);
Festlegung der Bedingungen der Erprobung des Modells in den Partnerländern und Gewinnung von Teilnehmern (29.06.-02.07.2008 in Paris / FR)
Keskustelu mallin olosuhteista ja osallistujien valinta yhteistyömaassa (Pariisi)



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Содержание проекта: Второй этап
(Берлин, европейские регионы): апробация
европейской модели 12 месяцев (01.08.08 –
31.07.09)

Erprobung des europäischen Modells 12 Monate

2.vaihe – 12kk



иональных рабочих групп из 7-15 участников из
педагогов-мигрантов в каждой стране (05.-06.2008);

Aufbau von nationalen Arbeitsgruppen mit 7-15 Pädagogen mit Migrationshintergrund pro Land

Alueellisten työryhmien luominen maahanmuuttajaopettajista.

- реализация апробации в виде гештальт-педагогических семинаров (2 семинара по 3 дня в 08.-09.2008), обучение педагогов (6-7 однодневных семинаров от 10.08 до 06.09 в каждой стране) и их подготовка для работы в двуязычных детских садах;

Erprobung durch gestalt-pädagogische Seminare (2 Seminare à 3 Tage in 08.-09.2008), Schulungen der Pädagogen (6-7 eintägige Seminare in 10/2008 bis 06/2009 in den Ländern) zur Vorbereitung auf die Arbeit in den Kindergärten

Kaksi kolmpäiväistä opettajaseminaaria sekä 6-7 yksipäiväistä seminaaria.

- практика участников и педагогов в странах-партнерах (2-3 недели от 11.2008 до 06.2009);

Praktikum von Teilnehmern / Pädagogen in den Partnerländern (2-3 Wochen in 11.2008 bis 06.2009)
Osallistujien ja opettajien harjoittelu 2-3 viikkoa

- рабочие группы участников для создания детских садов (заседания рабочих групп каждые 3 недели с отчетом перед проектным менеджментом);

Arbeitsgruppen der Teilnehmer zur Einrichtung von Kindergärten (AG-Sitzungen alle 3 Wochen mit Bericht an Projektmanagement)

Osallistujien työryhmät päiväkotien perustamista varten

- подготовка методического руководства для внедрения европейской модели;

Gestaltung des „LIGHT-Handbuchs“ zum europäischen Modell

Metodisen johdon valmistelu eurooppalaisen mallin edistämiseksi.

- партнерская конференция (07.-09.09.2008) и заключительная конференция (07.-10.2009) в Берлине.

Partnerkonferenz (07.-09.09.2008) und Abschlusskonferenz (07.-10.2009) in Berlin

Yhteistyökumppanien konferenssi (07.-09.09.2008) ja lopputilaisuus (07.-10.2009)



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Структура организации работы в регионах на втором этапе проекта

Lernfelder und Aktivitäten in der zweiten Projektphase

2.vaihe: Työn organisointi ja rakenne



Учебные мероприятия
Seminare/Workshops
Seminaarit/Workshopit

Работа в целевых рабочих группах
Arbeitsgemeinschaften in Zielgruppen
Työskentely työryhmässä

Повышение личной квалификации отдельных участников
Individuelle Professionalisierung der Teilnehmer
Osallistujien työtason nostaminen

Стадия знакомства и самоопределения в проекте и рабочей группе
Kennenlernen und Selbstbestimmung
Tutustumisvaihe työryhmässä

Рабочие встречи раз в 3-4 недели
Arbeitstreffen je 3-4 Wochen
Työtapaamiset 3-4 viikon välein

Практика участников и педагогов в странах-партнерах
Praktikum von Teilnehmern / Pädagogen (2-3 Wochen)
in den Partnerländern
Videokonferenssi ja harjoitukset

2-3 тематических семинара
2-3 Seminare
2-3 seminaaria

Обмен опытом
Erfahrungsaustausch
Kokemustenvaihto

Видеоконференции между участниками рабочих групп и между членами национальных групп в странах-участницах

2-3 обучающих практических занятий
2-3 Workshops
2-3 workshopia

между участниками внутри стран и между европейскими странами-партнерами
Videokonferenzen zwischen Teilnehmern im Land und zwischen EU-Ländern
Videokonferenssi

участниками рабочих групп и между членами национальных групп в странах-участницах
Videokonferenzen zwischen Teilnehmern und mit anderen Partnerländern



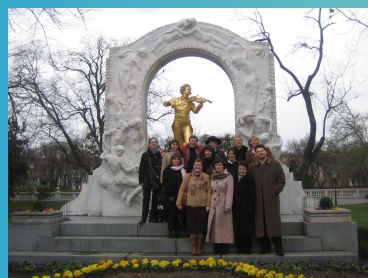
GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

**Содержание проекта. Отчетный этап
(Берлин, европейские регионы): издание материалов
проекта и подготовка отчетной документации
2 месяца (01.10.09 – 30.11.09)**

**Herausgabe der Projektdokumentation und Vorbereitung
der Sach- und Finanzberichten - 2 Monate**

Yhteenvetovaihe: projektidokumenttien julkaiseminen – 2kk





Кто может быть кандидатом на участие в проекте LIGHT

Wer kann beim Projekt LIGHT mitwirken
Kuka voi osallistua LIGHT-projektiin?

Профессиональные предпосылки

Berufliche Voraussetzungen:

Ammatilliset vaatimukset

- педагогическое образование / pädagogische Ausbildung / pedagoginen koulutus
- опыт педагогической работы / pädagogische Erfahrungen / pedagoginen kokemus
- образование воспитателя / Ausbildung zum Erzieher / zur Erzieherin / lastenhoitajan koulutus
- музыкальное педагогическое образование / Ausbildung als Musikpädagoge / musiikinopettajan koulutus

Личностные качества

Persönliche Fähigkeiten:

Henkilökohtaiset ominaisuudet

- любовь к детям, а также желание и умение работать с детьми / Kinderliebe und Wunsch und Befähigung, mit Kindern zu arbeiten / pitää lapsista ja lasten kanssa työskentelystä
- интерес к работе с родителями / Interesse an die Elternarbeit / kiinnostus vanhempien kanssa työskentelystä
 - желание работать творчески / Neigung zur kreativen Tätigkeit / halu luovaan työhön
 - активная жизненная позиция / Soziales Engagement / aktiivinen elämänsenne
- способность к учебе в любом возрасте / Bedürfnis zum lebenslangen Lernen / „life-long learning“



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

Как и когда можно подать заявку на участие в проекте LIGHT

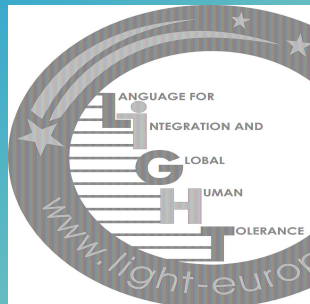
Wie und wann kann man sich für die Teilnahme im Projekt LIGHT bewerben

Miten ja milloin LIGHT-projektiin voi hakea?

заявки

Bewerbungsverfahren:

Hakeminen



Для участия в конкурсе по отбору участников проектных групп необходимо отослать комплект своих документов по адресу национального координатора проекта LIGHT/

Um an dem Bewerbungsverfahren teilzunehmen, schicken Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen an die Adresse des nationalen Projektkoordinators

Jos haluat osallistua projektiin, lähetä asiakirjat projektin kansalliskoordinaattorille.

Комплект документов включает в себя / Bewerbungsmappe beinhaltet / Liitä kirjeeseen:

- сопроводительное письмо-объяснение, почему Вы хотите участвовать в этом проекте / Anschreiben in Deutsch bzw. in Russisch / Miksi haluat osallistua (omalla äidinkielellä tai venäjäksi)

(желательно на языке страны, но можно и по-русски)

- автобиография на государственном языке страны с актуальной фотографией / Lebenslauf mit dem aktuellen Foto / elämäkerta ja valokuva itsestä

- копии документов об образовании / Kopien von Zeugnissen, Diplomen / kopiot tarvittavaista asiakirjoista

Сроки

Fristen:

Набор в национальные и региональные группы проекта LIGHT будет проходить с 01.05. по 30.06.2008

Bewerbungsverfahren läuft von 01.05. bis 30.06.2008




GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen





Контактные адреса национальных координаторов


Kontaktadressen in Partner-Ländern:

Interkulturelle Pädagogische Gesellschaft MITRA e.V.
(Hauptvertragnehmer und Koordinator)
Friedrichstraße 176-179
 10117 Berlin

Union des Russophones de France (Koordinator in Frankreich)
14, rue de Tapisserie
75017 Paris
 France

KIDSON OY (Koordinator in Finnland)
Naulakalliontie 1
00970 Helsinki
 Finland

Pupils of Pythagoras school LTD.
(Koordinator auf Zypern)
21 Idaliou
3021 Limassol
 Cyprus

Verein „Das erste russische Lycee“ (Koordinator in Österreich)
Gentzgasse 52/1/12
A-1180 Vienna
 Austria



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen



Спасибо за внимание
Danke für Ihre Aufmerksamkeit
Kiitos mielenkiinnostanne!

Мы ждем Ваших заявок
на участие в проекте

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungen!
Odotamme osallistumishakemuksianne!